



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/ADN/1/Add.1
10 Avril 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Европейского соглашения
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)

Первая сессия
Женева, 19-20 июня 2008 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЕРВОЙ СЕССИИ¹

Добавление²

Пояснительные примечания и аннотации к повестке дня

I. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

1. Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) от 26 мая 2000 года было принято Дипломатической конференцией, состоявшейся в Женеве 22-26 мая 2000 года под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР).

¹ Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР).

² Распространено на немецком языке ЦКСР в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/1/Add.1.

2. ВОПОГ вступило в силу 29 февраля 2008 года. На дату составления настоящего документа его Договаривающимися сторонами являлись: Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Молдова, Нидерланды, Российская Федерация и Франция.
3. В пункте 5 статьи 17 предусматривается, что Исполнительный секретарь ЕЭК ООН созывает Административный комитет ежегодно либо с другой периодичностью, определенной Комитетом, а также по просьбе по крайней мере пяти Договаривающихся сторон. Соответственно, по просьбе Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (ECE/TRANS/192, пункт 102) Исполнительный секретарь созывает эту первую сессию Административного комитета ВОПОГ.
4. В соответствии с пунктом 1 статьи 17 ВОПОГ Комитет учрежден для рассмотрения применения Соглашения, изучения любых предлагаемых к нему поправок, а также мер по обеспечению единообразия в толковании и применении его положений.
5. В соответствии с пунктом 2 статьи 17 членами Комитета являются Договаривающиеся стороны. Таким образом, в сессиях Административного комитета участвуют только представители государств, являющихся Договаривающимися сторонами. Вместе с тем в этом пункте предусматривается, что Комитет может принять решение о том, что государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10 ВОПОГ, которые не являются Договаривающимися сторонами, любое другое государство - член ЕЭК ООН или ООН либо представители международных межправительственных или неправительственных организаций могут присутствовать на его сессиях в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, представляющих для них интерес. Поэтому заинтересованным государствам и организациям, которые желали бы принять участие, предлагается заблаговременно проинформировать об этом секретариат ЕЭК ООН, с тем чтобы их заявки были доведены до сведения Комитета.
6. В соответствии с пунктом 3 статьи 17 секретариатское обслуживание Административного комитета обеспечивается Исполнительным секретарем ЕЭК ООН (действующим от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) и Генеральным секретарем ЦКСР.
7. Первоначальный текст ВОПОГ в том виде, в каком он был принят 26 мая 2000 года, был издан секретариатом ЕЭК ООН на английском, русском и французском языках в качестве документа ECE/TRANS/150 (Vol. I и Vol. II). Он размещен на трех языках на вебсайте ЕЭК ООН по адресу www.unece.org/trans/danger/adn-agree.html, а на немецком языке его можно получить, направив соответствующую заявку в ЦКСР (адрес электронной почты: e.fessmann@ccr-zkr.org).

II. АННОТАЦИИ К ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1 Утверждение повестки дня

8. Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить повестку дня сессии, подготовленную секретариатом в качестве документа ECE/ADN/1 и Add.1.

Пункт 2 Проверка полномочий

9. Каждая Договаривающаяся сторона ВОПОГ представлена на сессиях Комитета аккредитованным представителем. С учетом функций Комитета, предусмотренных в статьях 17, 19 и 20 ВОПОГ, Договаривающиеся стороны, которые будут участвовать в работе сессии, должны представить Исполнительному секретарю ЕЭК ООН полномочия их представителей и, в случае необходимости, полномочия их заместителей. Эти полномочия должны быть даны главой государства, главой правительства, министром иностранных дел или главой соответствующего министерства либо от имени одного из этих лиц. Было бы желательно, чтобы соответствующие полномочия были доведены до сведения Исполнительного секретаря не позднее пятницы 13 июня 2008 года. Представителям Договаривающихся сторон и их заместителям рекомендуется прибыть на сессию с экземпляром их полномочий.

Пункт 3 Выборы должностных лиц

10. В соответствии с пунктом 4 статьи 17 ВОПОГ ежегодно на первой сессии Административный комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

Пункт 4 Правила процедуры

11. Правила процедуры Административного комитета упоминаются в статье 17 ВОПОГ, в пункте 9 которой предусматривается, что при отсутствии в ВОПОГ соответствующих положений применяются правила процедуры ЕЭК ООН, если только Административный комитет не примет иное решение. Правила процедуры ЕЭК ООН воспроизведены в документе E/ECE/778/Rev.4 (размещен на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: www.unecce.org/oes/mandate/mandate.htm).

12. В пункте 2 статьи 17 предусматривается, что Комитет может принять решение о том, что государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10 ВОПОГ, которые не являются Договаривающимися сторонами ВОПОГ, а также любое другое государство - член ЕЭК ООН или ООН либо представители международных межправительственных или неправительственных организаций могут присутствовать на его сессиях в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, представляющих для них интерес.

13. Секретариат ЕЭК ООН получил от Дунайской комиссии заявку на этот счет. Поэтому Комитет, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос на своей первой сессии, учитывая заявки, с которыми могут обратиться к нему государства, не являющиеся Договаривающимися сторонами, или заинтересованные международные организации.

Пункт 5 Состояние Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

14. Как указано в пункте 2 настоящего документа, на дату его составления Договаривающимися сторонами ВОПОГ являлись девять государств. ВОПОГ вступило в силу 29 февраля 2008 года, а прилагаемые Правила будут введены в действие, в соответствии с пунктом 1 статьи 11, 28 февраля 2009 года для всех государств, которые станут Договаривающимися сторонами до 1 февраля 2009 года. Для государств, которые станут Договаривающимися сторонами по истечении этого срока, они будут введены в действие через месяц после сдачи ими на хранение своих документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в соответствии с пунктом 2 статьи 11.

Пункт 6 Обновление Правил, прилагаемых к ВОПОГ

15. Первоначальный вариант Правил, прилагаемых к ВОПОГ, которые, как планируется, вступят в силу 28 февраля 2009 года, содержится в документе ECE/TRANS/150.

16. В соответствии с предложением, сформулированным в резолюции, принятой Дипломатической конференцией по принятию Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) 25 мая 2000 года (пункт 1), ЕЭК ООН и ЦКСП учредили совместное совещание экспертов со следующим мандатом:

- а) до вступления Соглашения в силу:
 - і) подготавливать обновленные варианты прилагаемых Правил, с тем чтобы Административный комитет мог после вступления соглашения в силу адаптировать их с учетом развития способов перевозок и ведущейся работы по изменению структуры других европейских правил, регулирующих перевозку опасных грузов, и приводить их в соответствие с уровнем безопасности, требуемым для осуществления судоходства по европейским водным путям, охваченным СМВП, в частности по Рейну;

- ii) рекомендовать регулярное введение в действие на национальном уровне обновленных предписаний соответствующих приложений всеми странами, заинтересованными стать сторонами Соглашения;
 - iii) назначать временные комитеты экспертов в составе Договаривающихся государств и государств, подписавших Соглашение, в соответствии с пунктом 2.2.2 главы 2 приложения С прилагаемых Правил для рассмотрения в предварительном порядке ходатайств классификационных обществ, желающих быть рекомендованными для признания;
- b) после вступления Соглашения в силу:

выполнять функции Комитета по вопросам безопасности, упомянутого в статье 18.

17. В пункте 2 этой же резолюции содержится просьба к Исполнительному секретарю ЕЭК ООН как можно скорее после вступления Соглашения в силу созвать совещание Административного комитета для:

- a) принятия подготовленных в соответствии с пунктами 1 a) i) и 1 b) выше предложений о пересмотре прилагаемых Правил, с тем чтобы они были введены в действие в срок, предусмотренный в пункте 1 статьи 11;
- b) утверждения списка рекомендованных классификационных обществ на основе предварительной работы, проделанной в соответствии с пунктом 1 a) iii) выше или назначения новых комитетов экспертов в соответствии с пунктом 2.2.2 главы 2 приложения С прилагаемых Правил для рассмотрения ходатайств классификационных обществ, желающих быть рекомендованными для признания.

18. Совместное совещание экспертов провело с тех пор 12 сессий, доклады о работе которых содержатся в следующих документах:

TRANS/WP.15/AC.2/2, TRANS/WP.15/AC.2/4 и Add.1 и Add.1/Corr.1,
TRANS/WP.15/AC.2/7, TRANS/WP.15/AC.2/9 и Add.1,
TRANS/WP.15/AC.2/13, TRANS/WP.15/AC.2/15 и Add.1,
TRANS/WP.15/AC.2/17 и Add.1 и Add.1/Corr.1,
TRANS/WP.15/AC.2/19 и Add.1, ECE/TRANS/WP.15/AC.2/21 и Add. 1-2,

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/23 и ECE/TRANS/WP.15/AC.2/25 (размещены на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: www.unece.org/trans/main/dgdb/ac.2/ac2rep.html).

19. Последний обновленный вариант прилагаемых Правил содержится в издании "ВОПОГ 2007 года", которое распространено на английском, русском и французском языках в качестве документа ECE/TRANS/190 (Vol. I и Vol. II.) и размещено на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: www.unece.org/trans/danger/adnreg2007.html; его также можно запросить на немецком языке в ЦКСР (адрес электронной почты: e.fessmann@ccr-zkr.org).

20. К вариантам на английском, русском и французском языках было опубликовано исправление (ECE/TRANS/190/Corr.1). С тех пор Совместное совещание экспертов приняло проект поправок, изданный в качестве документа ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26.

21. Очередная сессия Совместного совещания экспертов состоится 17-18 июня 2008 года (см. повестку дня ECE/TRANS/WP.15/AC.2/27 и -/Add.1 и относящиеся к ней документы). Результаты работы Совместного совещания экспертов и новые предложения о внесении поправок будут доведены до сведения Административного комитета.

22. Таким образом, Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть, как его об этом просила Дипломатическая конференция, эти предложения о пересмотре прилагаемых Правил, с тем чтобы внести в них соответствующие изменения до их введения в действие 28 февраля 2009 года с учетом изменений правил, происшедших за период после 26 мая 2000 года, а также обеспечить согласование с аналогичными правилами, действующими на автомобильном, железнодорожном, воздушном и морском транспорте. В соответствии с процедурой внесения поправок, предусмотренной статьей 20 ВОПОГ, поправки, предлагаемые к первоначальному варианту Правил и одобренные Комитетом, должны быть направлены Генеральному секретарю ООН не позднее 31 августа 2008 года (согласно пункту 5 статьи 20) или, в целях согласования с другими международными соглашениями, 31 октября 2008 года (согласно пункту 5 а) статьи 20), чтобы обеспечить их вступление в силу 28 февраля 2009 года.

Пункт 7 Вопросы, касающиеся признания классификационных обществ

23. В соответствии с пунктом 1 а) iii) резолюции, принятой Дипломатической конференцией (см. пункт 16 выше), были назначены временные комитеты экспертов для рассмотрения в предварительном порядке ходатайств классификационных обществ, желающих быть рекомендованными для признания. Обсуждения и выводы Совместного совещания экспертов, касающиеся докладов этих временных комитетов, отражены в следующих докладах:

TRANS/WP.15/AC.2/9, пункты 27-32;
TRANS/WP.15/AC.2/11, пункты 50-66;
TRANS/WP.15/AC.2/13, пункты 27-39;
TRANS/WP.15/AC.2/15, пункты 24-26;
TRANS/WP.15/AC.2/17, пункты 26-30;
TRANS/WP.15/AC.2/19, пункты 17-22;
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/21, пункты 38-41;
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/23, пункты 17-20;
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/25, пункты 32-34.

24. В итоге Совместное совещание экспертов предлагает Административному комитету рекомендовать для признания следующие классификационные общества:

Бюро "Веритас", Отделение Ллойда в Германии, Регистр судоходства Ллойда, Российский речной регистр.

25. В последнем докладе временного комитета предлагается также рекомендовать для признания **Российский морской регистр судоходства** (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2008/14).

26. Административный комитет, возможно, пожелает одобрить выводы Совместного совещания экспертов в отношении рекомендаций, касающихся признания этих классификационных обществ.

Пункт 8 Программа работы и график совещаний

27. Следующую сессию Административного комитета предварительно планируется провести с 28 (вторая половина дня) по 30 января 2009 года в Женеве.

Пункт 9 Прочие вопросы

28. На данный момент не предусмотрено обсуждения каких-либо вопросов по этому пункту повестки дня.

Пункт 10 Утверждение доклада

29. Административный комитет, как ожидается, утвердит доклад о работе своей первой сессии на основе проекта, который будет подготовлен секретариатами либо в конце сессии, либо после ее окончания на основе переписки.
